**Schweigepflichtsentbindung für WHO Gruppenangebot EASE (KJPP)**

**Release from confidentiality for the WHO EASE group programme (KJPP)**

Hiermit erkläre ich mich einverstanden, dass meine Tochter / mein Sohn

I hereby give my consent for my daughter / son

|  |  |
| --- | --- |
| Name: / Name: | . |
| Geburtsdatum: / Date of birth: | . |
| Adresse: / Address: | . |

für das Gruppenangebot WHO EASE (KJPP) in Betracht gezogen wird.

to be considered for the WHO group programme EASE (KJPP).

* In einem ersten Schritt erfolgt das Ausfüllen eines Fragebogens durch die Schülerin/den Schüler, die Lehrperson/en sowie die Eltern bzw. Bezugspersonen. / In a first step, a questionnaire will be filled out by the pupil, the teacher(s) and the parents or caregivers.
* Die Eltern bzw. Bezugspersonen erhalten den Fragebogen (verfügbar in Deutsch, Englisch, Ukrainisch, Russisch) von der Lehrperson und können ausgefüllt auch an diese retourniert werden. / The parents or caregivers will receive the questionnaire (available in German, English, Ukrainian, Russian) from the teacher and can also be returned to them.
* Das Ausfüllen der Fragebogen für die Schülerinnen und Schüler wird durch den SPD (inkl. Dolmetscher Ukrainisch) in der Schulgemeinde stattfinden. / The filling out of the questionnaires for the pupils will be done by the SPD (incl. interpreter Ukrainian/Russian) in the school community.
* Die Fragebogen werden durch SPD und KJPP ausgewertet. Anschliessend werden die Eltern bzw. Bezugspersonen kontaktiert, um die Ergebnisse und das WHO Gruppenangebot EASE zu besprechen. / The questionnaires will be evaluated by the SPD and KJPP. Then the parents or caregivers will be contacted to discuss the results and the WHO group offer EASE.

Schweigepflichtsentbindung gültig für folgende Personen / Institutionen:

Release from confidentiality valid for the following persons / institutions:

|  |  |
| --- | --- |
|  | Schule / School |
|  | SPD |
|  | KJPP |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Unterschrift Eltern bzw. |  |
| Ort, Datum: |  | Bezugsperson: |  |
| Place, date: |  | Signature parent/s or caregiver/s: | |

**Sprachkenntnisse / Language skills**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kind/Child | +++ | ++ | + |  | Parent/Caregiver | +++ | ++ | + |
| Ukrainisch/Ukrainian | . | . | . |  | Ukrainisch/Ukrainian |  |  |  |
| Russisch/Russian | . | . | . |  | Russisch/Russian | . | . | . |
| Englisch/English | . | . | . |  | Englisch/English | . | . | . |
| Deutsch/German | . | . | . |  | Deutsch/German | . | . | . |

**Звільнення від конфіденційності для ВООЗ групової програми EASE (KJPP)**

Освобождение от конфиденциальности для ВОЗ групповой программы EASE (KJPP)

**Даю згоду на отримання моєю дочкою/сином**

Настоящим я даю свое согласие на получение моей дочерью / сыном

|  |  |
| --- | --- |
| **Ім'я:** / Имя: | . |
| **Дата народження:** / Дата рождения: | . |
| **Адреса:** / Адрес: | . |

**будуть розглядатися для участі у ВООЗ груповій програмі EASE (KJPP).**

будут рассматриваться для участия в ВОЗ групповой программе EASE (KJPP).

* **На першому етапі учень, вчитель(і) та батьки або опікуни заповнюють анкету.** На первом этапе анкета заполняется учеником, учителем (учителями) и родителями или опекунами.
* **Батьки або особи, які їх замінюють, отримають анкету (доступно німецькою, англійською, українською, російською мовами) від вчителя, а також можуть заповнити її та повернути вчителю.** Родители или воспитатели получат анкету (доступна на немецком, английском, украинском, русском языках) от учителя, а также могут заполнить ее и вернуть учителю.
* **Заповнення анкети для учнів відбуватиметься у шкільній громаді через SPD (у т.ч. з перекладачем українською мовою).** Заполнение анкет для учеников будет проводиться в школьном коллективе сотрудниками SPD (в т.ч. переводчиком на украинский язык).
* **Оцінку анкет проводять SPD та KJPP. Потім з батьками або опікунами зв'яжуться, щоб обговорити результати і запропонувати ВOОЗ групі програму EASE.** Анкеты оцениваются SPD и KJPP. Затем с родителями или опекунами свяжутся для обсуждения результатов и предложат ВОЗ группе програму EASE.

**Звільнення від конфіденційності дійсне для наступних осіб / установ:**   
Освобождение от конфиденциальности действительно для следующих лиц / учреждений:

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Школа** / Школа |
|  | SPD |
|  | KJPP |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | **Підпис батьків або осіб, які їх замінюють:** |  |
| **Місце, дата:** |  |  |

Место, дата Подпись родителей или опекунов:

**Мовні навички / Знание языков**

**батьків або осіб, які їх замінюють*/***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дитина**/Ребенок | +++ | ++ | + |  | родителей или опекунов | +++ | ++ | + |
| **Український**/Украинский | . | . | . |  | **Український**/Украинский | . | . | . |
| **російською** **мовою**/ Русский | . | . | . |  | **російською** **мовою**/ Русский | . | . | . |
| **Англійська** мова/ Английский **язык** | . | . | . |  | **Англійська** мова/ Английский **язык** | . | . | . |
| **Німецька**/Немецкий | . | . | . |  | **Німецька**/Немецкий | . | . | . |